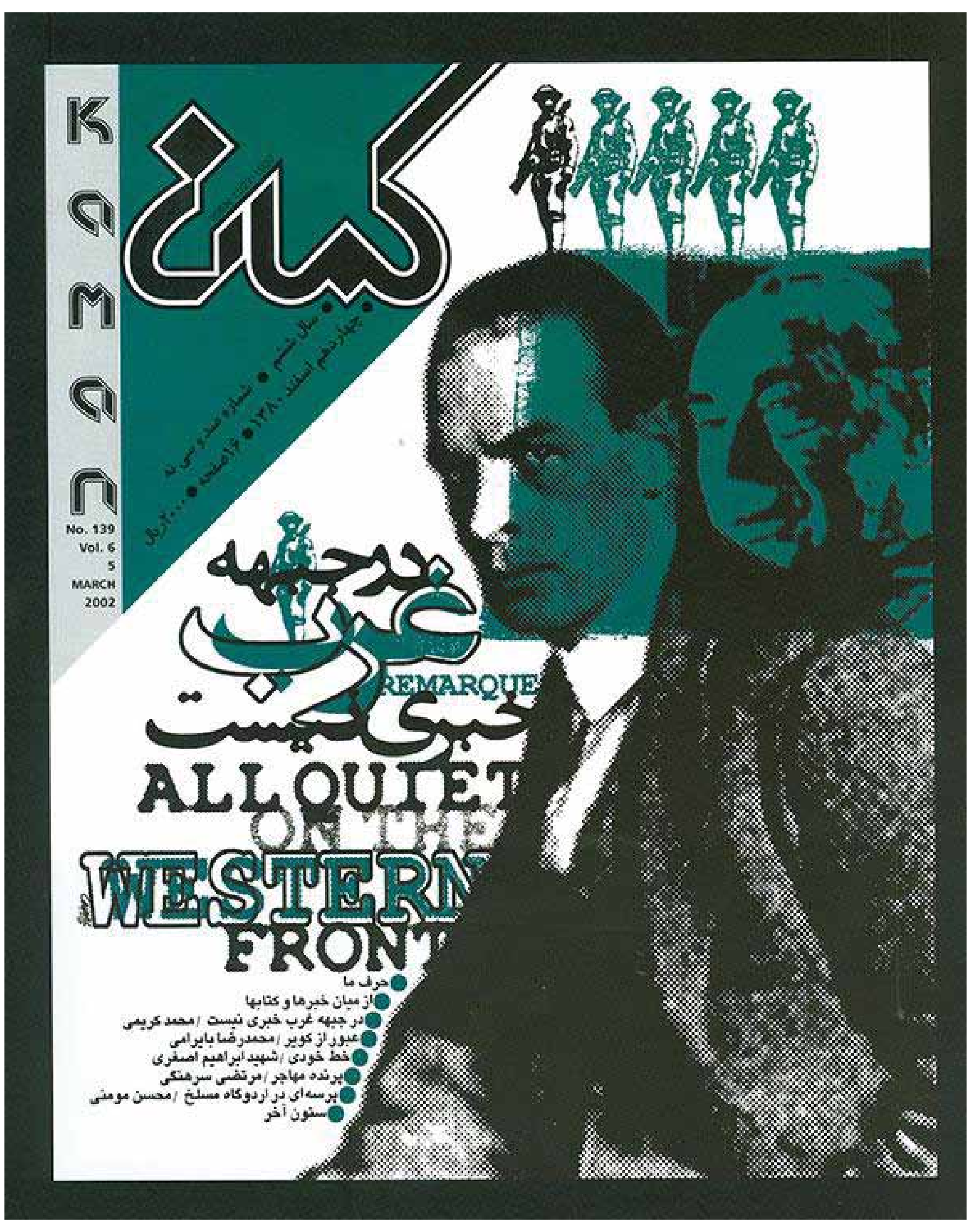
Weltweit | Worldwide Remarque

Erich Maria Remarque starb vor 50 Jahren am 25. September 1970 in Locarno.
Anlässlich dieses Jahrestages ist es an der Zeit, eine Bilanz der internationalen Wirkung des Schriftstellers zu ziehen:
Welchen Stellenwert nimmt sein Werk (auch über *Im Westen nichts Neues* hinaus) heute in unterschiedlichen Kulturen ein?
In welchen Zusammenhängen werden seine humanistischen Positionen und sein Einsatz für Frieden und Toleranz heute aktualisiert?
Wie werden Menschen heute weltweit von Remarque inspiriert und in welche Produkte wird diese Inspiration kreativ umgesetzt?
Die Ausstellung »Weltweit Worldwide Remarque« gibt einen ersten Überblick dieser internationalen und aktuellen Rezeption Remarques. Sie beschränkt sich nicht auf die Ausgaben der Texte, sondern zeigt Beispiele in verschiedenen Medien: Von Literatur bis Musik, von Film bis Graphic Novel, von Theater bis zu den sozialen Netzwerken.
Mehr als 500 Exponate aus mehr als 60 Staaten in allen Kontinenten dokumentieren, wie aktuell Remarque und sein Werk auch im 21. Jahrhundert geblieben sind und welches große Ausmaß an Kreativität sich in den wundervollen Adaptionen zeigt.
Gehen Sie auf Entdeckungsreise!
Lassen Sie sich überraschen!
Lassen Sie sich inspirieren!

Erich Maria Remarque died 50 years ago on September 25, 1970 in Locarno.
On the occasion of this anniversary it is time to take stock of the international impact of the writer:
How important is his work (beyond *All Quiet on the Western Front*) today in different cultures?
In what contexts are his humanist positions and his commitment to peace and tolerance updated today?
How are people around the world inspired by Remarque and in which products is this inspiration creatively implemented?
The exhibition »Weltweit Worldwide Remarque« gives a first overview of this international and current reception of Erich Maria Remarque. It is not limited to the edition of the texts, but shows examples from various media: From literature to music, from movies to graphic novel, from theater to social media.
More than 500 exhibits from more than 60 countries on all continents document how Remarque and his writings continue to work in the 21st century and what a great deal of creativity is shown in wonderful adaptations.
Take your time and discover!
Get surprised!
Get inspired!



Kurosch Parsanejad (*1968)
در جبهه غرب خبری نیست | Dar ğabha-he ğarb ḫabar-i nist
Titelillustration der iranischen Zeitschrift zu Erich Maria Remarque | Cover illustration for the Remarque special issue of the Iranian magazine.
Kaman (Teheran), 6 (2002), No. 139

(Hör-)Bücher | (Audio-) Books

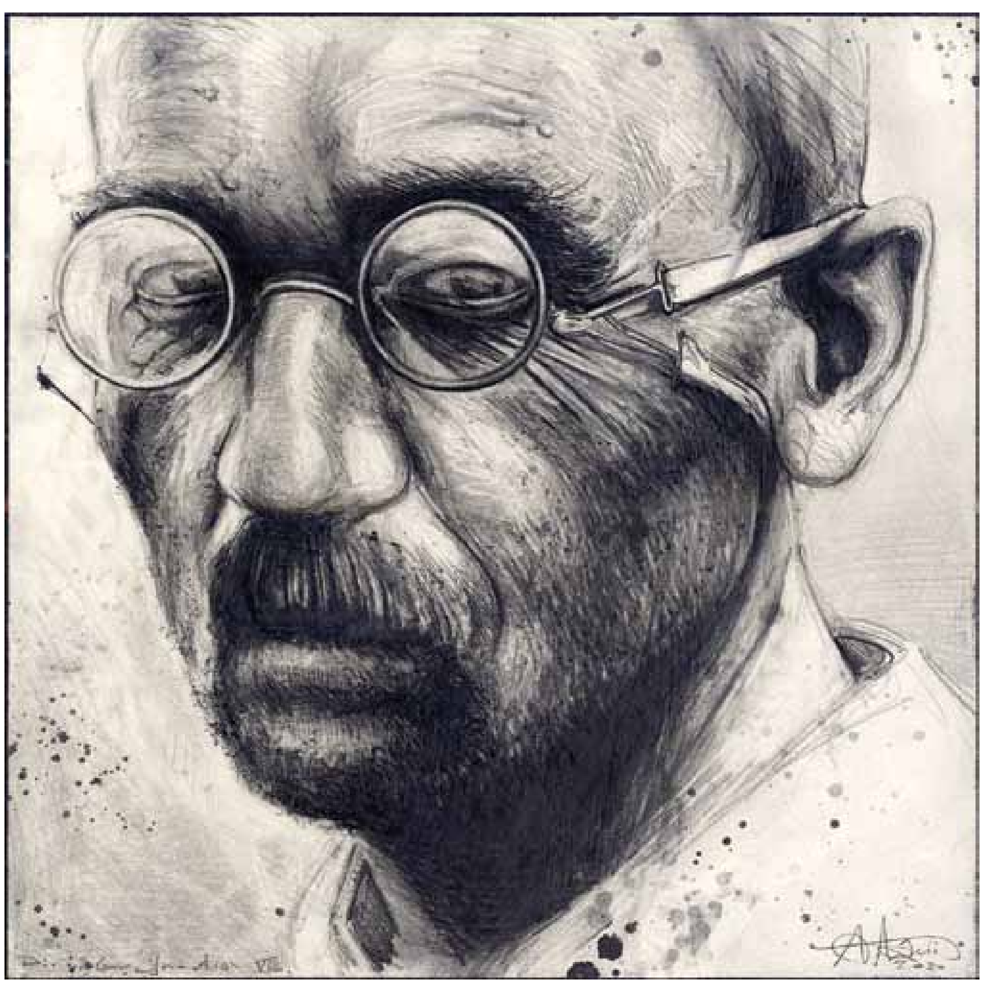
Erich Maria Remarque und sein Werk sind weltweit präsent. In über 50 Sprachen werden seine Werke gegenwärtig verlegt, in weit über 500 Ausgaben in den letzten zwei Jahrzehnten. Dabei sind diese Ausgaben nicht ›nur‹ Nachdrucke von alten, zu Lebzeiten Remarques erstellten Übersetzungen, sondern in den letzten 20 Jahren sind zahlreiche Neuübersetzungen stetig hinzugekommen, die die alten, zum Teil noch in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts entstandenen Übertragungen ersetzen und dem aktuellen Sprachgebrauch anpassen.
Seit 1998 sind auch einige erstmals veröffentlichte Texte Remarques oder Wiederveröffentlichungen vergessener Werke hinzugekommen, so die frühen Romane *Gam* und *Die Traumbude* oder die Korrespondenz mit Marlene Dietrich.
In einigen Kulturen ist es dabei in den letzten zwei Jahrzehnten nicht nur zu einer Remarque-Renaissance gekommen, sondern den LeserInnen einiger Sprachräume wurde der deutschsprachige Autor Remarque mit seinem Gesamtwerk erstmals vermittelt, so in Vietnam in den 2000er Jahren, in Georgien und Bangladesch in den 2010er Jahren oder in Armenien in den letzten drei Jahren.
Dabei kann die Veröffentlichung von Remarque auch ein Politikum sein, abhängig vom jeweiligen politischen und gesamtgesellschaftlichen Kontext.

Erich Maria Remarque and his writings are present all over the world. They have been published in more than 50 languages and in far more than 500 editions within the last two decades. But these editions ar not ›only‹ reprints of old translations, made during his lifetime, but during the last 20 years numerous new translations have been presented which replaced the old translations and adjusted Remarque's works to contemporary vocabulary.
Since 1998 some works have been published for the first time, or forgotten texts have been rediscovered, as the early novels *Gam* and *The Dream Garret*, or the correspondance with Marlene Dietrich.
Not only a Remarque-renaissance could be observed in some cultures within the last two decades, but in some languages the readers were for the first time introduced to the German author Remarque, as in Vietnam in the 2000s, in Georgia and Bangladesh in the 2010s, or in Armenia during the last three years.
More over, simply the publication of Remarque can always be a political issue, dependant on the political and social context, especially in restrictive systems, as in Iran, Saudi-Arabia or Turkey, or in times of war and conflict, as in Ukraine or Mexico.

Comic | Graphic Novel

Im Medium Graphic Novel sind Remarque, seine Werke und Themen auf vielfältige Weise umgesetzt worden, entstanden zu verschiedenen Zeiten in unterschiedlichen Ländern und damit auch in ganz verschiedenen Kontexten.
So stellt die Graphic Novel *Liebe deinen Nächsten* (2017) von Eickmeyer und von Borstel einen Bezug zwischen Remarque und der aktuellen Migrationsproblematik her, während *All Quiet on the Western Front* (1952–2017) von Fitch und DelBourgo eine politische Stellungnahme ist, die sich gegen die damalige Kriegspolitik der USA richtet.
Die Graphic Novels zeigen auch das Bemühen, die junge Leserschaft der Comics an die Weltliteratur heranzuführen, zum Beispiel in *A l'ouest rien de nouveau* (1999) von Mazan und Sauerwein.
Während die AutorInnen mancher Adaptionen ein ganzes Werk von Remarque aufgenommen haben, werden in anderen Graphic Novels einzelne Szenen genauer in den Fokus gestellt, oder der Bezug zu Remarque ergibt sich über den Titel, wie zum Beispiel in *All Undead on the Western Front* (2014) von Tim Tonic, Scalp und The Swabian.
Anhand der vorliegenden Adaptionen wird erkennbar, dass Remarque internationale Aktualität und Präsenz hat und seine Werke und Themen im Medium Graphic Novel auf verschiedene Art und Weise aufgenommen wurden.

In the medium of graphic novels, Remarque, his works and subjects have been realized in many different ways, originated at different times in different countries and thus in very different contexts.
The graphic novel *Liebe deinen Nächsten* (2017) by Eickmeyer and von Borstel, for example, establishes a connection between Remarque and the current migration problem, whereas *All Quiet on the Western Front* (1952–2017) by Fitch and DelBourgo is a political statement directed against the US war policy at the time.
The graphic novels also show the effort to introduce young comic readers to world literature, for example in *A l'ouest rien de nouveau* (1999) by Mazan and Sauerwein.
While in some adaptations the authors have recorded an entire work by Remarque, in other graphic novels individual scenes are more closely examined, or the reference to Remarque is made through the title, as in *All Undead on the Western Front* (2014) by Tim Tonic, Scalp and The Swabian.
The present adaptions demonstrate that Remarque has an international topicality and presence and that his works and subjects have been included in various ways in the medium of graphic novels.



Andreas Noßmann (*1962)
Die verlorene Generation 2/IV
Aus der auf Remarques *Im Westen nichts Neues* basierenden Serie | From the series »The Lost Generation« based on Remarque's *All Quiet on the Western Front*.
Bleistift auf Papier | Pencil on paper, 30 x 30 cm, 2020
© Andreas Noßmann

Kunst | Art

Zu seinen Lebzeiten war Erich Maria Remarque ein bedeutender Kunstsammler mit einer umfangreichen Kollektion von u.a. Werken französischer Impressionisten; zahlreiche Künstlerinnen und Künstler, Kunstsammler und -händler zählten zu seinem Freundes- und Bekanntenkreis.
Nach seinem Tod wurden Remarque selbst und sein Werk zum Gegenstand von Werken der bildenden Kunst. Graphiken und Graphikserien, Gemälde, Skulpturen und Performances haben sich in den letzten zwei Jahrzehnten mit seinen Themen und humanistischen Positionen auseinandergesetzt und integrierten sie in unterschiedlichste Strömungen der globalen Gegenwartskunst.
Darunter finden sich Werke so bedeutender Künstler wie der Deutsche Sigmar Polke, der Kanadier Aba Bayefsky, der Peruaner Fernando Bryce oder der Libanese Walid Raad. Die Zahl der Werke insgesamt geht in die Hunderte, von denen hier eine Auswahl gezeigt wird.
Ihnen allen gemeinsam ist das Bestreben, mit dem Bezug auf Remarque und seine Texte die Betrachter zur Reflexion von historischen und Gegenwartsfragen anzuregen und damit Remarques aufklärerische Haltung aufzunehmen und fortzusetzen.

During his lifetime, Erich Maria Remarque was an important art collector with an extensive collection of, among others, works by French impressionists; numerous artists and art collectors and dealers were among his circle of friends and acquaintances.
After his death, Remarque himself and his work became the subject of works of fine art. Graphics and graphic series, paintings, sculptures and performances have dealt with his subjects and humanistic positions over the past two decades and integrated them into the most diverse currents of contemporary global art.
These include works by such important artists as the German Sigmar Polke, the Canadian Aba Bayefsky, the Peruvian Fernando Bryce or the Lebanese Walid Raad. The total number of works is in the hundreds, of which a selection is presented here.
What they all have in common is the desire to use the reference to Remarque and his texts to inspire the viewer to reflect on historical and contemporary questions and thus to take up and continue Remarque's enlightened objectives.

Weltweit | Worldwide Remarque

Eine Ausstellung des Erich Maria Remarque-Friedenszentrums Osnabrück
An Exhibition by Erich Maria Remarque Peace Center Osnabrück

25. September 2020 – 21. Juni 2021

Konzept, Texte und Gestaltung
Alice Cadeddu, Claudia Junk, Thomas F. Schneider

Mitarbeit
Seyma Akgün, Bastiana Baier, Marco Becker, Felix Beiderhase, Farina Berstermann, Matthias Böhne, Natia Böhne, Janneke Bruns, Marc Flottemesch, Monique Fregien, Tim Gelhoet, Simon Geest, Nele Gläsmann, Niklas Gorgs, Leonie Herzog, Annika Hohnhorst, Carolin Höltkemeier, Magdalena Holzhey, Tonja Jung, Johanna Kasper, Kim Yen Dang, André Knochenwefel, Saskia Kossen, Lydia Ludyanska, Diana Lührmann, Louisa Lütjen, Gina-Vanessa Mariani, Anna-Lena Pancherz, Yvette Potthoff, Sonja Reckling, Noa Marie Ritter, Furkan Şahin, Manuela Sick-Bensmann, Cornelius Stemme, Levke Nele Stölting, Amelie Stummeyer, Katharina Voß, Stefani Wagenleitner, Louisa Wehling, Sulamith Wedler

Technische Einrichtung und Programmierung
köhne veranstaltungen & technik, Osnabrück
Echobot, Karlsruhe

Bauten
Museumsbau – technische Dienstleistungen Andras Zelle, Brockum

Gefördert von
OSNABRÜCK DIE | FRIEDENSSTADT
VGH Stiftung

Theater

Obwohl Erich Maria Remarque zu Lebzeiten lediglich ein Theaterstück veröffentlichte (*Die letzte Station*, 1956), war sein Werk seit Anfang der 1930er Jahre auf den Theaterbühnen der Welt präsent. Mehrere Romane wie *Im Westen nichts Neues* oder *Drei Kameraden* wurden dramatisiert und aufgeführt.
In den letzten 20 Jahren hat sich diese Präsenz Remarques auf internationalen Bühnen stark intensiviert. Mehr als 120 Produktionen aus den letzten zwei Jahrzehnten sind bekannt, wobei sämtliche Theatersparten vorhanden sind: Von Aufführungen von *Die letzte Station* und Dramatisierungen fast aller Romane für das Schauspiel, über Opernadaptionen und Musicals reicht das Spektrum bis hin zu Choreographien und Revuen.
Inhaltlich steht auf den Bühnen von Tokyo bis Chicago dabei das Aktualisierungspotential der Texte Remarques im Vordergrund, wobei zeitgenössische Fragestellungen in den Fokus rücken.
Zahlreiche Inszenierungen von *Im Westen nichts Neues* reflektierten seit 2013 die 100. Jahrestage des Ersten Weltkrieges und die Bedeutung dieses Konfliktes für die Gegenwart.
Die globalen Migrationsbewegungen und ihre Auswirkungen auf ganze Gesellschaften und jeden Einzelnen werden seit 2015 in Dramatisierungen jener Romane Remarques aufgegriffen, die sich mit dem europäischen Exil in den 1930er und 1940er Jahren beschäftigen wie *Liebe Deinen Nächsten*, *Arc de Triomphe* oder *Die Nacht von Lissabon*.

Theatre

Although Erich Maria Remarque published only one play during his lifetime (*The Last Station*, 1956), his work has been present on the world's theaters since the early 1930s. Several novels such as *All Quiet on the Western Front* or *Three Comrades* have been dramatized and performed.
In the past 20 years, Remarque's presence on international stages has intensified. More than 120 productions from the past two decades are known, and all theatrical sections are available: The spectrum ranges from performances of *The Last Station* and dramatizations of almost all novels for drama, opera adaptations and musicals to choreographies and revues.
In terms of content, the focus on the stages from Tokyo to Chicago is on the updating potential of Remarque's texts, with a focus on contemporary issues.
Numerous productions of *All Quiet on the Western Front* have reflected since 2013 the 100th anniversary of the First World War and the importance of this conflict for the present.
The global migration movements and their effects on entire societies and each individual have been taken up since 2015 in dramatizations of those novels by Remarque that deal with European exile in the 1930s and 1940s, such as *Flotsam*, *Arch of Triumph* or *The Night in Lisbon*.

Takarazuka Theatre
凱旋門 | Gaisenmon
Musical nach Erich Maria Remarques *Arc de Triomphe* | Musical adaptation of Remarque's *Arch of Triumph*.
Poster, Takarazuka Theatre, Tokyo, 2018

Soziale Medien

Was zu Remarques Lebzeiten und darüber hinaus in Zeitungskritiken und Leserbriefen in den Printmedien seinen Widerhall fand, findet gegenwärtig in den sozialen Netzwerken statt: Hier bringen Leserinnen und Leser ihre Meinungen zur Person Erich Maria Remarque und zu seinen Texten zum Ausdruck.
Hier wird die anhaltende Bewunderung für den Autor oder seine Ablehnung dokumentiert, hier wird die Aktualität seiner Texte mit Nachdruck vertreten oder in Frage gestellt.
Hier werden Zitate aus seinen Werken verwendet, um individuelle Gefühlslagen zu erläutern oder die politische Situation im Heimatland des Users oder andernorts zu kommentieren.
Hier dient ein Selfie mit einer Remarque-Buchausgabe als Nachweis von Bildung.
Täglich wird zu Remarque in allen Sprachen unter unterschiedlichsten Hashtags gepostet, werden Beiträge zu Blogs geschrieben oder Kommentare verfasst, werden Fotografien, Kunstwerke, Meinungen geteilt, retweeted und geliked.
Die Präsenz von Remarque in den sozialen Medien ist längst unüberschaubar geworden, aber alle diese Aktivitäten verdeutlichen die ungebrochene Popularität und Aktualität des Autors Erich Maria Remarque in der globalen breiten Leserschaft.

Social Media

What was echoed during Remarque's life and beyond in newspaper reviews and letters to the editor is currently taking place on social networks:
Here, readers express their opinions about Erich Maria Remarque and his texts.
Here, the constant admiration for the author or his rejection is documented, here the topicality of his texts is emphatically represented or questioned.
Quotes from his works are used here to explain individual emotional states or to comment on the political situation in the user's country or elsewhere.
Here, a selfie with a Remarque book edition serves as proof of education.
Every day, Remarque is posted in all languages using a variety of hashtags, blog posts are written or comments are made, photographs, artworks, opinions are shared, retweeted and liked.
The presence of Remarque on social media has long become unmanageable, but all of these activities illustrate the unbroken popularity and topicality of the author Erich Maria Remarque in the global broad readership.

Film

Bis zur Jahrtausendwende war die filmische Auseinandersetzung mit Remarque vor allem auf aufwändig produzierte Spiel- und Fernsehfilme oder Dokumentationen beschränkt und ihre Anzahl vergleichsweise überschaubar.
Mit dem Siegeszug von YouTube und anderen Videoportalen seit Mitte der 2000er Jahre ist die filmische Auseinandersetzung mit Remarque jedoch geradezu explodiert.
Neben den traditionellen Formaten trat eine Vielzahl von selbst produzierten und veröffentlichten Videos, die sich auf höchst unterschiedliche Art und Weise mit Remarque und seinem Werk auseinandersetzen. Sie stammen aus allen Sprachräumen und Kulturkreisen, und ihre Zahl wächst täglich.
Das Spektrum reicht dabei von Lehr- und Erklärvideos mit Clickzahlen, die an die Million heranreichen, über kurze Spielszenen oder komplette Verfilmungen, die Dokumentation von Vortrags- und Diskussionsveranstaltungen bis hin zu humoristischen Auseinandersetzungen mit einzelnen Romanen oder der Person des Autors.
Die aktuelle politische Bedeutung Remarques wird dabei insbesondere in jenen Videos deutlich, in denen Remarque und seine Werke in direkte Beziehung zu aktuellen politischen Konflikten und kriegerischen Auseinandersetzungen gebracht werden – stets mit einer kriegskritischen, wenn nicht pazifistischen Zielsetzung.

Video

Up until the turn of the millennium, the cinematic engagement with Remarque was primarily restricted to elaborately produced feature and television films or documentaries, and their number was comparatively small.
However, with the success of YouTube and other video portals since the mid-2000s, the filmic discussion with Remarque has exploded.
In addition to the traditional formats, there exist a large number of self-produced and published videos that deal with Remarque and his work in the most varied of ways. They origin from all languages and cultures, and their number is growing daily.
The spectrum ranges from instructional and explanatory videos with clicks that reach close to a million, to short film scenes or complete filmings, the documentation of lectures and discussion events to humorous discussions of individual novels or of the author's personality and biography.
The current political significance of Remarque is particularly evident in those videos in which Remarque and his works are brought into direct relation to current political or armed conflicts – always with an anti-war, if not pacifist, objective.

Scalpture
Eisenzeit
Inspiriert und basierend auf Buch und Film *Im Westen nichts Neues* | Inspired and based on book and film *All Quiet on the Western Front*.
FDA Records, 2020, 37:12 min.
© FDA Records

Musik

Bereits 1929 erschien eine erste musikalische Adaption eines Textes von Remarque: Das niederländische Ehepaar Henri Theunisse (Text, Musik) und Jeanne Horsten veröffentlichte mit dem Chanson *Van het westelijk front geen nieuws* ihre Sicht auf den heftig diskutierten Antikriegsroman.
In den folgenden Jahrzehnten erschienen weltweit weitere Werke wie beispielweise 1982 Elton Johns *All Quiet on the Western Front*.
Seit der Jahrtausendwende und mit zahllosen Streaming-Diensten und Musikportalen ist die Zahl der Adaptionen geradezu explodiert und in ihrer Vielfalt unüberschaubar geworden.
Das Spektrum reicht von Bands, die nach Remarques Romanen benannt wurden, über ganze Alben und Tourneen – wie 2012 *Niente di nuovo sul fronte occidentale* von den Modena City Ramblers – bis hin zu Einzelstücken.
Alle Musikrichtungen und -stile sind vertreten: Chansons, Schlager, Folk, Punk, Rock, Rap, Techno, Metal, Jazz, Kompositionen für Kammerorchester, Ballett-Musiken oder Nancy Van de Vates Oper *All Quiet on the Western Front* aus dem Jahr 2002.
Der Roman *Im Westen nichts Neues* steht wegen seines globalen ikonischen Status zwar im Fokus, aber die Kompositionen beziehen sich letztendlich auf das Gesamtwerk Remarques. Und stets im Sinne seiner humanistischen, pazifistischen Überzeugung.

Music

The first musical adaptation of a text by Remarque appeared as early as 1929: the Dutch couple Henri Theunisse (text, music) and Jeanne Horsten published their view of the fiercely discussed anti-war novel with the chanson *Van het westelijk front geen nieuws*.
In the following decades, further works appeared worldwide, such as 1982 Elton John's *All Quiet on the Western Front*.
Since the turn of the millennium and with countless streaming services and music portals, the number of adaptations has almost exploded and its diversity has become unmanageable.
The spectrum ranges from bands named after Remarque's novels to entire albums and tours – such as 2012 Modena City Ramblers' *Niente di nuovo sul fronte occidentale* – to one-offs.
All styles of music are represented: chansons, hits, folk, punk, rock, rap, techno, metal, jazz, compositions for chamber orchestras, ballet music, and last but not least Nancy Van de Vate's 2002 opera *All Quiet on the Western Front*.
This novel is clearly in focus because of its global iconic status, but the compositions ultimately refer to the complete work of Remarque. And always in the sense of his humanistic, pacifist conviction.

Politik & Kultur

Seit den kontroversen Debatten um Buch und Film *Im Westen nichts Neues* 1929/30 wurden Erich Maria Remarques Texte international immer auch als Politikum verstanden und in unterschiedlichste Kontexte integriert.
Dies wurde in den 2010er Jahren besonders deutlich an der zunehmenden Integration von Remarque-Texten in die Gedenkveranstaltungen zum 100. Jahrestag des Ersten Weltkrieges; so auch in der zentralen globalen Veranstaltung in Paris am 11. November 2018, bei der ein Auszug aus *Der Weg zurück* gelesen wurde.
Aber auch über diesen Rahmen der Erinnerungskultur hinaus wurde und wird Remarque in unterschiedliche Kontexte vereinnahmt und zuweilen auch instrumentalisiert: Sei es in der Rede des ukrainischen Präsidenten Selenskyj vor den Vereinten Nationen, in der Bemerkung des US-Präsidenten Donald Trump, *Im Westen nichts Neues* habe ihn stark beeinflusst, oder in der bis heute andauernden Diskussion um die Rechtmäßigkeit der Verleihung des nach Remarque benannten Friedenspreises an den syrischen Lyriker Adonis, um nur einige Beispiele zu nennen.
Während der Corona-Krise 2020 diente Remarque zudem vielfach als Referenzpunkt in öffentlichen Verlautbarungen: so der Roman *Der schwarze Obelisk* für die gesellschaftlichen Folgen einer ökonomischen Krise oder *Drei Kameraden* für den individuellen Umgang mit einer tödlichen Krankheit.

Politics & Culture

Ever since the controversial debates about book and film *All Quiet on the Western Front* in 1929/30, Erich Maria Remarque's texts have always been understood internationally as a political issue and integrated into a wide variety of contexts.
This became particularly clear in the 2010s with the increasing integration of Remarque texts into the commemorative events on the 100th anniversary of the First World War; this was also the case in the central global event in Paris on November 11, 2018, at which an excerpt from *The Road Back* was read publicly.
But also beyond this framework of the culture of remembrance Remarque has been and is used and sometimes instrumentalized in different contexts: In the speech by the Ukrainian President Selenskyj to the United Nations, in the remark by the US President Donald Trump that he has was strongly influenced by *All Quiet on the Western Front*, or in the ongoing discussion about the legality of the awarding of the peace prize named after Remarque to the Syrian poet Adonis, just to name a few examples.
During the Corona Crisis 2020, Remarque also served as a point of reference in public statements, such as the novel *The Black Obelisk* for the social consequences of an economic crisis or *Three Comrades* for dealing individually with a fatal illness.

Spiele

Selbst in der internationalen Spieleszene ist Erich Maria Remarque präsent – allerdings ausschließlich mit *Im Westen nichts Neues*. Die bekannten Spiele verwenden den Titel und das Szenario des Romans, um als Brett- oder Kartenspiel den Ersten Weltkrieg zum historischen Hintergrund des Spielgeschehens zu gestalten.
Die Referenzen sind dabei vielfältig: Sie reichen von Adaptionen des Titels über Bild- und Textzitate bis hin zur Verwendung von Personen und Szenen aus dem Roman, die nur mit detailliierter Kenntnis des Romaninhalts oder der Verfilmung von Lewis Milestone aus dem Jahr 1930 für den Spieler verständlich sind.
Das erste Brettspiel mit dem Titel *All Quiet on the Western Front* erschien im Jahr 1997 in den USA. Seitdem sind weitere Spiele in Japan und Chile publiziert worden. Die Spiele zeichnen sich jeweils durch einen unterschiedlichen Schwerpunkt aus. Während das japanische Spiel *Seibu sensen ijounashi* (Im Westen nichts Neues) einen Lehrcharakter in Bezug auf den Ersten Weltkrieg aufweist, stellt das chilenische Spiel *Mitos y Leyendas* deutlichere Bezüge zum Werk Remarques her.
Bislang ist zwar keine Adaption eines Werkes von Remarques in einem PC- oder Online-Spiel bekannt, angesichts der internationalen Präsenz des Autors scheint es aber nur noch eine Frage der Zeit zu sein, bis Paul Bäumer auch in diesem Medium in Erscheinung tritt.

Games

Erich Maria Remarque is even present in the international gaming scene – but only with *All Quiet on the Western Front*. The games known so far use the title and the scenario of the novel to make the First World War a background of the game happening as a board or card game.
The references are diverse: They range from adaptations of the title to quotations from images and texts to the use of figures and scenes from the novel, which the player can only understand with detailed knowledge of the content of the novel or the film version of Lewis Milestone from 1930.
The first board game *All Quiet on the Western Front* was published in the U.S. in 1997. Since then further games have been published in Japan and Chile. The games are each characterized by a different focus. While the Japanese game *Seibu sensen ijounashi* (All Quiet on the Western Front) has an educational character in relation to the First World War, the Chilean game *Mitos y Leyendas* makes clearer references to the work of Remarque.
So far, no adaptation of a work by Remarque in a PC or online game is known, but given the international presence of the author, it only seems to be a matter of time before Paul Bäumer also appears in this medium.